

## Textvorschlag Bronzeband Kirchplatz St. Stephanus

### Vom Parkplatz Kolpinghaus bis zur Propsteigasse

ANFANGEN IST OFT DAS SCHWERSTE, TREU BLEIBEN DAS SCHÖNSTE. (ADOLPH KOLPING)

Aşîtî

(kurdisch)

MEINE ZEIT STEHT IN DEINEN HÄNDEN. NUN KANN ICH RUHIG SEIN, RUHIG SEIN IN DIR. DU GIBST GEBORGENHEIT, DU KANNST ALLES WENDEN. GIB MIR EIN FESTES HERZ, MACH ES FEST IN DIR. (PETER STRAUCH)

mir

(kroatisch)

STEPHANUS ABER, VOLL GNADE UND KRAFT, TAT WUNDER UND GROSSE ZEICHEN UNTER DEM VOLK ... EINIGE ERHOBEN SICH, UM MIT STEPHANUS ZU STREITEN, ABER SIE KONNTEN SEINER WEISHEIT UND DEM GEIST NICHT WIDERSTEHEN ... SO STEINIGTEN SIE STEPHANUS ... ER SCHRIE LAUT: „HERR, RECHNE ES IHNEN NICHT AN“. (APG 6-7)

صلح

(persisch)

DER ENGEL DES HERRN BRACHTE MARIA DIE BOTSCHAFT UND SIE EMPFING VOM HEILIGEN GEIST. ... MARIA SPRACH: „SIEHE, ICH BIN DIE MAGD DES HERRN. MIR GESCHEHE NACH DEINEM WORT.“... UND DAS WORT IST FLEISCH GEWORDEN UND HAT UNTER UNS GEWOHNT. ... (ENGEL DES HERRN)

mír

(tschechisch)

SANKT MARTIN AUERKOREN, DU GROSSER GOTTESMANN, ZUM HEIL FÜR UNS GEBOREN, NIMM UNSER LOBLIED AN. HELFER DU IN ALLEM STREIT, TRÖSTER DU IN

JEDEM LEID; JUNG UND ALT, GROSS UND KLEIN SOLLEN DIR EMPFOHLEN SEIN.  
(AUS WESTFALEN)

سلام

(arabisch)

### Hinter dem Stadtmuseum

SUCHET DER STADT BESTES, DENN WENN'S IHR WOHL GEHT, SO GEHT'S AUCH  
EUCH WOHL. (JER 29,7)

和平

(chinesisch)

KATHOLISCHE KIRCHE UND GEMEINDE ST. STEPHANUS, KEIMZELLE UND  
WAHRZEICHEN DER STADT BECKUM. GEHÖRT ZU DEN URPFARREN DES BISTUMS  
MÜNSTER, BISCHÖFLICHE KAPLANEI, DAS GEBIET REICHTE SÜDLICH ÜBER DIE LIPPE  
BIS OESTINGHAUSEN. ERSTER KIRCHBAU WOHL NACH 772, SEIT 1267 STIFTSKIRCHE  
BIS 1811. SEIT 1967 PROPSTEIKIRCHE. DER KIRCHPLATZ WAR MEHR ALS 1000 JAHRE  
BECKUMS FRIEDHOF.

rauha

(finnisch)

DIE MIT TRÄNEN SÄEN, WERDEN MIT JUBEL ERNTEN. (PS 126,5)

béke

(ungarisch)

STELLE DEINE GEDANKEN VOR DEN SPIEGEL DER EWIGKEIT (KLARA VON ASSISI)

### Vor Kleinewiese

peace

(englisch)

SICH AUSBREITEN WIE EIN BAUM, ERDE FÜHLEN, KRAFT SPÜREN, DEM LICHT  
ZUWENDEN, SONNE ATMEN, MIT FREUDE LEBEN. (ELSE PANNEK)

शांति

(hindi)

VOM BAUM DES PARADIESES KAM DER TOD, VOM BAUM DES KREUZES KOMMT DAS LEBEN. (AUS DER LITURGIE)

fred

(dänisch)

GOTTES IST DER ORIENT! GOTTES IST DER OKZIDENT! NORD- UND SÜDLICHES GELÄNDE RUHT IM FRIEDEN SEINER HÄNDE. (JOHANN WOLFGANG VON GOETHE)

pokój

(polnisch)

ALLES WIRKLICHE LEBEN IST BEGEGNUNG... ALLE MENSCHEN HABEN ZUGANG ZU GOTT, ABER JEDER EINEN ANDEREN. (MARTIN BUBER)

paqe

(albanisch)

IN DIE ERSTEN AUGENBLICKE DES NEUEN TAGES GEHÖREN NICHT EIGENE PLÄNE UND SORGEN, AUCH NICHT DER ÜBEREIFER DER ARBEIT, SONDERN GOTTES BEFREIENDE GNADE, GOTTES SEGNENDE NÄHE. (DIETRICH BONHOEFFER)

Hòa bình

(vietnamesisch)

DIE WÜRDE DES MENSCHEN IST UNANTASTBAR. (ART. 1 GRUNDGESETZ)

FREDEN

(plattdeutsch)

Entlang der Clemens-August-Str.

vrede

(niederländisch)

SELIG, DIE IHR JETZT WEINT, DENN IHR WERDET LACHEN. (LK 6,21)

paix

(französisch)

SEID FRÖHLICH IN HOFFNUNG, GEDULDIG IN TRÜBSAL, BEHARRLICH IM GEBET.  
(RÖM 12,12)

Frieden

(deutsch)

DER HERR IST DER GEIST; WO ABER DER GEIST DES HERRN IST, DA IST FREIHEIT. (2  
KOR 3,17)

εἰρήνη

(griechisch)

DEIN WORT IST MEINES FUSSES LEUCHE UND EIN LICHT AUF MEINEM WEGE. (PS  
119,105)

דִּילֶשׁ

(hebräisch)

SEID STETS BEREIT, JEDEM REDE UND ANTWORT ZU STEHEN, DER VON EUCH  
RECHENSCHAFT FORDERT ÜBER DIE HOFFNUNG, DIE EUCH ERFÜLLT. (1 PETR 3,15)

pace

(italienisch, rumänisch)

WER KÄRGLICH SÄT, WIRD AUCH KÄRGLICH ERNTEN; WER REICHLICH SÄT, WIRD  
REICHLICH ERNTEN. (2 KOR 9,6)

pax

(lateinisch)

FÜR JETZT BLEIBEN GLAUBE, HOFFNUNG, LIEBE, DIESE DREI; DOCH AM GRÖSSTEN UNTER IHNEN IST DIE LIEBE. (1 KOR 13,13)

paz

(spanisch)

VERABSCHUEIT DAS BÖSE, HALTET FEST AM GUTEN! SEID EINANDER IN BRÜDERLICHER LIEBE ZUGETAN, ÜBERTREFFT EUCH IN GEGENSEITIGER ACHTUNG! (RÖM 12,9 F.)

мир

(russisch)

SEGNET EURE VERFOLGER; SEGNET SIE, VERFLUCHT SIE NICHT! FREUT EUCH MIT DEN FRÖHLICHEN UND WEINT MIT DEN WEINENDEN! (RÖM 12,14 F.)

barış

(türkisch)

DENN GOTT HAT UNS NICHT EINEN GEIST DER VERZAGTHEIT GEGEBEN, SONDERN DEN GEIST DER KRAFT, DER LIEBE UND DER BESONNENHEIT. (2 TIM 1,7)

### **Zwischen Clemens-August-Str. und Garten der Erinnerung**

miers

(lettisch)

FRIEDE DEN EINTRETENDEN, HEIL DEN AUSGEHENDEN. (BALKENINSCHRIFT)

taika

(litauisch)